

Prayer before one Sleeps

جَنَدْ بَعْدَ مَذَدْ بِفَدْحَةْ بَتْ

Translated by: Deacon Dan Daniel

Grant me O my lord, while I keep watch, to stand vigilantly before You; and if I fall asleep again, let my slumber be sinless.

In my wake if I offend [thee], by Your grace, [my Lord,] may I be absolved. In my slumber if I sin, may Your compassion be pardoner.

وَكِبِيرٌ يُوَلِّ مَهْجِلَتَنْ: بِلْ
كِبِيرٌ يُوَلِّ مَهْجِلَتَنْ: بِلْ
شَكَرَتَنْ: سَتْنَقَعَتَنْ ٢٥٥٦ تَعْدَدَتَنْ ♫

By Your affliction, [on the cross] grant me a slumber of rest. Deliver me from evil dreams and from wicked imaginations.

بِمِنْ حَنْجَهُ يَعْلَمُ بِهِنَّهُ بِهِنَّهُ
وَهِنَّهُ بِهِنَّهُ بِهِنَّهُ بِهِنَّهُ
بِهِنَّهُ بِهِنَّهُ بِهِنَّهُ بِهِنَّهُ

In the slumber full of tranquility, all night You lead me. Evils have has no power over me; and thoughts that are full of unrighteousness.

وَجَعِيْدَةَ دَمَلَتْهُ بَعْدَهُ: حَلَّهُ يَكْتَهُ
بَعْدَهُمْ. وَكَنْ يَهْلَكُهُمْ بَعْدَهُمْ
وَسَهْلَتْهُ دَمَلَتْهُ تَهْكِمْهُ

From the detestable lust; Your Living-
Body saved me. I will lie down to sleep
restfully; for Your Blood is my
protector

وَمِنْ قَلْبِيْهَا هَتَّنَهَا: مَفْرِدَ فَلَدَهُ
جَنَّهُ خَلَهُد. وَيَعْجَبُ بِيَدِهِ خَتَّنَهُ
مَتَكَهُدَ دَهُ دَهُ دَهُ دَهُ دَهُ دَهُ دَهُ دَهُ

Breath of life is Your portrait; barricade
of Your mercies are not ploughed
[away.] And the body You formed by
Your hands; Your right-hand crowned
it

Plant in me fortification of Your
mercies like a protecting shield. When
to draw out the body to rest; let Your
might be its protector.

وَنَجَّبَهُ لِبِ حَوْدَنْ بَدْسَهْيَهْ: بَيْهُ هَجَّهْ
شَلَّهْيَهْ. بَهْدَنْ بَعْلَهْ بَلَّهْ مَعْجَهْ:
دَهْرَهْ سَكَنْ تَكَهْدَهْ

Like the fragrance of incenses let my slumber be before Your grandeur. By the intercession of Your Mother; Do not let the evil-one near my bed.

ወደኝነት የሚከተሉ በገዢና ተወስኑ፡ የገዢ
መሆኑ ተቋሙ. ወለን ማረዳው ተሆኑ
ለማርያም፡ ተቋሙ ደንብ የብለድናኝነት ተሆኑ

By Your sacrifice on my behalf, stop Satan that he may not deceit me. Fulfill unto me Your promise, [my Lord,] and preserve my life by Your Cross.

የገዢ የገዢና ተቋሙ፡ የገዢ ተቋሙ
በለን ተቋሙ. ወለን ተቋሙ ተቋሙ
መሆኑ ተቋሙ ተቋሙ ተቋሙ
በዚህ ደንብ የብለድናኝነት ተሆኑ ተቋሙ
ተዘመኑ ተቋሙ ተቋሙ. ወለን ተቋሙ
ለለን ወለን፡ ወለን ወለን
መሆኑ ተቋሙ

When I am awake I will praise You; [but] Your love appears [to be] near feebleness. And [I will] raise glory to You and to Your Father; and to the Holy Spirit who bestows holiness.

ወደኝነት የገዢ ወለን፡ የገዢ
ወለን ወለን

Now, furthermore, and assiduously; forever and forever - ever: Amen.

በገዢ ወለን “የብለድ ተቋሙ” ተቋሙ ተቋሙ

